

Ecc

Chapter 11

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַיָּמִים בְּרַב כִּי הַמַּיִם פָּנָּי עַל- לַחֲמֵךְ שְׁלַח 1
日-の-後-に 多く-の なぜなら 水-の 面-の-上-に (浮かべて) あなた-の-パン-を 放て
[H3117](#) [H7230](#) [H4325](#) [H6440](#) [H3899](#) [H7971](#)

תִּמְצְאֵנִי:
あなた-は-それ-を-見つける
[H4672](#)

あなたのパンを水の上に投げよ、多くの日の後、あなたはそれを得るからである。

מֵה- תָּדַע לֹא כִּי לְשִׁמוֹנָה וְגַם לְשִׁבְעָה חֶלֶק תֵּן 2
何-の 知らない (ない) なぜなら 八人-にも そして-また 七人-に 分け前-を 与えよ
[H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H8083](#) [H1571](#) [H7651](#) [H5414](#)

הָאָרֶץ: עַל- רָעָה יִהְיֶה
地-の-上-に (起こるか) 悪い わざわい-が-起こるか
[H0776](#) [H1961](#)

あなたは一つの分を七つまた八つに分けよ、あなたは、どんな災が地に起きるかを知らないからだ。

יִפּוֹל וְאִם- יִרְיֶקוּ הָאָרֶץ עַל- גֶּשֶׁם הָעַבִּים יִמְלֵאוּ אִם- 3
倒れれば そして-もし 注ぎ出す 地-の-上-に (降らせる) 雨-で 雲-が 満ちれば もし
[H5307](#) [H7324](#) [H0776](#) [H1653](#) [H5645](#) [H4390](#)

יְהוּא: שָׁם הָעֵץ שִׁיפּוֹל מְקוֹם בְּצַפּוֹן וְאִם בְּדָרוֹם עֵץ
ある そこ-に 木-が (その)-倒れた 場所-に 北-に あるいは-もし 南-に 木-が
[H8033](#) [H6086](#) [H5307](#) [H4725](#) [H6828](#) [H1864](#) [H6086](#)

雲がもし雨で満ちるならば、地にそれを注ぐ、また木がもし南か北に倒れるならば、その木は倒れた所に横たわる。

יִקְצֹר: לֹא בְּעָבִים וְרָאָה יִרְעֶה לֹא רוּחַ שֹׁמֵר 4
刈り入れない (ない) 雲-を そして-見る-者-は 種-を-まかない (ない) 風-を 見守る-者-は
[H3808](#) [H5645](#) [H7200](#) [H2232](#) [H3808](#) [H7307](#) [H8104](#)

風を警戒する者は種をまかない、雲を観測する者は刈ることをしない。

בְּבֶטֶן כַּעֲצָמַיִם הָרוּחַ דְּרָדָה מֵה- יוֹדֵעַ אֵינְךָ כְּאִשֶׁר 5
胎-の-中-で 骨-のように 風-の 道-が 何-であるか 知ること-が あなた-は-知らない ちょうど
[H0990](#) [H6106](#) [H7307](#) [H1870](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)

יַעֲשֶׂה אִשֶׁר הָאֱלֹהִים מַעֲשֶׂה אֶת- תָּדַע לֹא כְּכֹה הַמְלֵאָה
なざる (そのお方)-は 神-の わざ-を (を) 知らない (ない) そのように 満ちた
[H0430](#) [H4639](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3602](#) [H4392](#)

הַכֹּל: אֶת-
すべて-を (を)
[H3605](#) [H0853](#)

あなたは、身ごもった女の胎の中で、どうして霊が骨にはいるかを知らない。そのようにあなたは、すべての事をなされる神のわざを知らない。

יָדְךָ תָנַח אַל- וְלָעֶרֶב זָרְעֶךָ אֶת- זָרַע כְּבֹקֵר 6
 あなた-の-手-を 休める-な 決して そして-夕-にも あなた-の-種-を (を) まけ 朝-に
[H3027](#) [H3240](#) [H0408](#) [H6153](#) [H2233](#) [H0853](#) [H2232](#) [H1242](#)

זֶה אוֹ- הֲזֶה יִקְשֶׁר נָה אֵי יוֹדַע אֵינָךְ כִּי
 これ-か それとも これ-か 実るか これ-が どちら-が 知ること-が あなた-は-知らない なぜなら
[H2088](#) [H2088](#) [H3787](#) [H2088](#) [H0335](#) [H3045](#) [H0369](#)

וְאִם- שְׁנֵיהֶם כְּאַחַד טוֹבִים:
 あるいは-もし 両方-が 等しく 良い
[H0259](#) [H8147](#)

朝のうちに種をまけ、夕まで手を休めてはならない。実るのは、これであるか、あれであるか、あるいは二つとも良いのであるか、あなたは知らないからである。

וּמִתּוֹק הָאֹר וְטוֹב לְעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת- הַשֶּׁמֶשׁ:
 光-は そして-甘い 目-にとって そして-良い 見る-こと-は (を) 太陽-を
[H0216](#) [H4966](#) [H8121](#) [H0853](#) [H7200](#)

光は快いものである。目に太陽を見るのは楽しいことである。

כִּי אִם- שָׁנַיִם הַרְבֵּה יְחִיָּה הָאָדָם בְּכֹלֵם יִשְׂמַח
 たとえ (たとえ) 年-を 多く 生きても 人-が その-すべて-において 喜ぶ-ように
[H8141](#) [H8141](#) [H0216](#) [H4966](#) [H0216](#) [H4966](#) [H8121](#) [H0853](#) [H7200](#)

וַיִּזְכֹּר אֶת- יָמָיו הַחֹשֶׁךְ כִּי- הַרְבֵּה יְהִי כָל- שָׁבָא
 しかし-思い出せ (を) 日々-を 闇-の 多し 多し すべて-の 来る-もの-は
[H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2822](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0935](#)

הַבָּל:
 空しさ-である
[H1892](#)

人が多くの年、生きながらえ、そのすべてにおいて自分を楽しませても、暗い日の多くあるべきことを忘れてはならない。すべて、きたらんとする事は皆空である。

שְׂמָחָה בְּחֹר וּבְיָמֶיךָ בְּיָמֶיךָ בְּיָמֶיךָ
 喜べ 若者-よ あなた-の-若い-時-に そして-楽しませよ 日々-に
[H8055](#) [H0970](#) [H3208](#) [H3190](#) [H3117](#)

עֵינֶיךָ וְהִלְךְ בְּדַרְכֵי וְהָלַךְ וּבְמַרְאֵי לְבָבְךָ
 あなた-の-目-の 道-に そして-歩め あなた-の-心-の そして-見るまま-に
[H4758](#) [H1870](#) [H1980](#) [H0979](#)

הָאֱלֹהִים וּבִיאָךְ אֵלֶּה כָּל- עַל- כִּי וְדַע
 神-が あなた-を-導く これら-のこと-に すべて-の (について) (それは) しかし-知れ
[H0430](#) [H0935](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3045](#)

בְּמִשְׁפָּט:
 裁き-に
[H4941](#)

若い者よ、あなたの若い時に楽しめ。あなたの若い日にあなたの心を喜ばせよ。あなたの心の道に歩み、あなたの目の見るところに歩め。ただし、そのすべての事のために、神はあなたをさばかれることを知れ。

מִבְּשָׂרְךָ וְהָסַר כַּעַס מִלִּבְךָ וְהִעֲבַר רָעָה
 あなた-の-肉体-から 怒り-を そして-取り除け そして-遠ざけよ 悪い-こと-を
[H1320](#) [H5493](#)

הַבָּל: וְהִשְׁחַרְוֹת הַיְלָדוֹת כִּי-
 空しさ-である そして-黒髪-の-時-も 若さ-も なぜなら
[H1892](#) [H7839](#) [H3208](#)

あなたの心から悩みを去り、あなたのからだから痛みを除け。若い時と盛んな時はともに空だからである。